

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 11:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A zatem, jeśli będziecie pilnie słuchać moich przykazań, które Ja wam dziś nadaję, by kochać JAHWE, waszego Boga, i służyć Mu z całego waszego serca i z całej waszej duszy,* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A zatem, jeśli będziecie prawdziwie posłuszni przykazaniom, które Ja wam dziś nadaję, powodowani miłością do JAHWE, waszego Boga, oraz pragnieniem, by służyć Mu całym sercem i całą duszą,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli będziecie pilnie słuchać moich przykazań, które wam dziś nakazuję — żebyście miłowali JAHWE, swojego Boga, i służyli mu z całego swego serca i całą swoją duszą;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak będzieciele pilnie słuchali przykazań moich, które ja dziś przykazuję wam, żebyście miłowali Pana, Boga waszego, i służyli mu ze wszystkiego serca waszego, i ze wszystkiej duszy waszej:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli tedy będziecie posłuszni rozkazaniom moim, które ja wam dziś przykazuję, abyście miłowali JAHWE Boga waszego, i służyli mu ze wszystkiego serca waszego i ze wszystkiej dusze waszej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli będziecie słuchać pilnie nakazów, które wam dziś daję, miłując Pana, Boga waszego, i służąc Mu z całego serca i z całej duszy,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A zatem, jeżeli słuchać będziecie moich przykazań, które Ja wam dziś daję, miłując Pana, Boga waszego, i służąc mu z całego serca swego i z całej swojej duszy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli będziecie pilnie słuchać moich przykazań, które ja wam dzisiaj daję, aby miłować JAHWE, waszego Boga, i aby Mu służyć całym swym sercem i całą duszą,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli więc będziecie naprawdę posłuszni moim przykazaniom, które dziś wam daję, będziecie kochać JAHWE, waszego Boga, i służyć Mu całym sercem i całą duszą,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli będziecie posłuszni moim przykazaniom, które na was dziś nakładam, miłując swego Boga, Jahwe, i służąc Mu całym sercem i całą duszą,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I stanie się, jeżeli zawsze będziecie zważać na moje przykazania, które ja wam nakazuję, [i wypełniać je tak, jakbyście usłyszeli je] będziecie ich przestrzegać nie ze względu na własny pożytek, lecz dlatego, że] kochacie Boga, waszego Boga, i będziecie Mu służyli [w modlitwie, jako wspólnota będziecie Mu służyć] całym swoim sercem i całą swoją duszą, [wtedy Bóg wypełni obietnicę zawartą w następujących słowach]:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Якщо ж слухом послухаєте всі його заповіді, які я сьогодні тобі заповідаю, любити Господа Бога твого і

¹⁾ <x>50 6:5</x>

		Рафаїла Турконяка	служити йому з усього твого серця і з усієї твоєї душі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy będziecie słuchać Mych przykazań, które wam dzisiaj nakazuję, abyście miłowali WIEKUISTEGO, waszego Boga, oraz służyli Mu całym swoim sercem i całą waszą duszą stanie się,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I jeśli istotnie będziecie posłuszni moim przykazaniom, które wam dzisiaj nakazuję, i będziecie miłować JAHWE, swego Boga, oraz służyć mu całym swym sercem i całą swą duszą,